

S. 077

¹An Schwester Anne²

³Nun meine liebe Schwester Anne, noch an dich ein paar Worte, wir haben alles eingepackt wonach du geschrieben. Freute mich schon in eure Stelle, wenn ihr es erhalten würdet. Ich glaube, wir haben nichts vergessen, aber der Mensch denkt und Gott lenkt.

Nun glaubte ich denn, zu Weihnachten würdet ihr es bekommen können, aber das ist ganz anders, wir sollen eine zuverlässige Person in Orenburg nennen, an dem sie die Sachen abgeben und der sie dann sicher aufgeben⁴ kann, und wenn wir das nicht können, wollen die Agenten sie auf keiner Bedingung abschicken; wäre es noch etwas früher im Jahr, hätte Johannes⁵ sie selbst bis Orenburg gebracht, aber weil zurück die Schiffe nicht mehr gehen würden und wegen den Augen

S. 078

rieten sie ihm entschieden in Saratow, auch hier, bis Frühjahr zu warten. Wie leid es uns tut, könnt ihr euch denken, die Kasten liegen in Saratow. Johannes schreibt vielleicht auch noch etwas. Wenn ihr solltet noch mal ans Auspacken kommen, dann hebt nur jedes Stück behutsam auf, denn es sind überall Tassen zwischen gesteckt.

Die Blumen hatte ich für Peter, die bunten für Jakob, dann noch ein Dutzend kleine weiße Teller, ich denke für jeden 6, dann hätten sie Zucker, auch Butterstutz⁶, dann sind noch ein Dutzend Esslöffel, mit denen kann Mama machen was sie will. Dann habe ich einen starken Löffel eingelegt, ich habe auch solchen, zum Porzel⁷ backen, mit dem andern würdet ihr wohl zuschik⁸ kommen, aber um den Pflug und den Samen, den wir euch eingepackt [haben] tut uns sehr leid. Doch für diesmal genug, meine liebe Anne,

¹ Elena Klassen. Briefergänzung. Der Satz ist seitlich auf der Seite 77 eingefügt.

² Willi Frese. Anna Hamm GRANDMA #130901, (1847-1926)

³ Willi Frese. Dieser Brief wurde von Maria Hamm GRANDMA #138304, (1849-1885) in Am Trakt, an ihre Schwester Anna Hamm GRANDMA #130901, (1847-1926) nach Turkestan geschrieben. Der Brief wurde vor dem 24.04.1885 geschrieben.

⁴ Elena Klassen - abgeben

⁵ Willi Frese. Johannes=Johann Quiring GRANDMA #342363, (1851-1912)

⁶ Alexander Wiens. Weil es um Geschirr geht, könnte evtl. Behälter für Zucker und Butter gemeint sein.

⁷ Elena Klassen – auf Plattdeutsch, es ist ein fritiertes Gebäck – Porzelchen, Nijoaschkuacke oder in Russisch пончики

⁸ Willi Risto. Zuschik=veraltet: zurechtkommen, ähnlich wie plattdeutsch beschetje – beschicken - Erfolg haben.

schreibe doch bald viel, ich sehne mich oft oft nach deinem Herzen, ich glaubte manches von die zu erfahren, was ich so gerne von dir gehört hätte, aber nein -.

⁹Doch nun adje meine liebe Schwester, behalte lieb deine Marie¹⁰

⁹ Elena Klassen. Briefergänzung seitlich Seite 78

¹⁰ Willi Frese. Vermutlich Maria Hamm GRANDMA #138304, (1849-1885)